

Referat fra årsmøte 2013

Avholdt i Rådhusgata 7 lørdag 9. mars

Det var 81 medlemmer til stede. Møtet hadde fem eksterne gjester. Fra administrasjonen møtte generalsekretær Vigdis Lian, foreningssekretær Hilde Sveinsson og kontorsekretær Berit Aas.

1. Årsmøte konstitueres.

Dagsorden ble vedtatt enstemmig.

Valg av ordstyrere:

Forslag: Benedicta Windt-Val og Stian Omland

Vedtak: Valgt

Valg av referent:

Forslag: Vigdis Lian

Vedtak: Valgt

Valg av tellekorps:

Forslag: Dorthe Eriksen, Aase Gjerdrum og Merete Alfsen

Vedtak: Valgt

Valg av redaksjonskomité:

Forslag: Einar Blomgren, Alf Glad og Heidi Grinde

Vedtak: Valgt

Følgende medlemmer ble minnet med ett minutts stillhet:

Ragnar Aschim, Elsa Askeland, Tone Bull, Arne-Carsten Carlsen, Bitten Hansen, Liv Schøyen og Asgjerd Taksdal.

2. Innledning ved NOs leder Cecilie Winger

I leders innledning til årsmøtet ble følgende punkter kommentert: Arrangementet Oversatte dager (OD) 2013, et samarbeidsprosjekt med Norsk faglitterær forfatter- og Oversetterforening, som ble holdt på Litteraturhuset 28. 2.-2.3. Forslag til lov om omsetning av bøker (Bokloven) som er til høring. Den pågående debatten om oversettelse knyttet til Aschehous' utgivelse av britiske Zadie Smiths siste roman. Bokhylla.no og reservasjonsretten. Forlengelse av e-bokavtalen og forlagenes oppfølging av avtalen. Det pågående arbeidet med kunstnernes trygde- og skattevilkår (Kunstnernetverket). Nordisk og internasjonalt engasjement gjennom søsterorganisasjoner som NORNE, FIT og CEATL.

3. Årsmeldinger

Styrets årsmelding

Enkeltpunkter ble kommentert:

2.1.1 Det pågående arbeidet med skatt og trygd.

2.1.2 Lovforslaget med endringer til åndsverkloven.

2.1.4 Det pågående høringsarbeidet med forslag til Boklov.

2.1.5 Reservasjonsrett Bokhylla.no

Kopinor melder at det er dialog med Nasjonalbiblioteket (NB) som har flyttet saken fra IKT til Tilvekst og kunnskapsorganisering. Kopinor har spesifisert behov i et møte med lederen for sistnevnte

avdeling som arbeider med rutiner for å trekke verk basert på opplysninger om tittel, forfatterskap osv. og ikke avhengig av ISBN-nøkkel, men basert på data om innførsler osv., slik at det skal være mulig å trekke en eller alle utgaver av en tittel, ett forfatterskap eller en bokserie, og at dette arbeidet utføres av kompetente personer. Det er ikke satt noen konkret frist for dette.

2.1.6 Oppfølging av e-bokavtalens bestemmelse om rapportering.

2.1.3 Deichmann trekker seg ut av Verden på norsk og tiltaket avvikles.

2.4.1 Pt innebærer ikke indonesisk engasjement økonomisk støtte, men dette kan komme til å endre seg.

2.4.5 BCWT (Visby) – Det ble påpekt at det har vært vanskelig å få plass på senteret. Rutiner for påmelding blir stadig bedre, men plassene er svært etterspurte. Etterlyser bedre informasjon om TSWTC på Rhodos. Oppfordre NOs medlemmer til å bruke sentrene i Visby og på Rhodos.

2.5.2 Behov for arbeidsplasser i Litteraturhuset. Flere som står ledige. Kan NO få flere plasser?

2.5.2 Det ble ikke arrangert velkomstmøte for nye medlemmer i 2013. Nytt forsøk i 2014.

4.2 Spørsmål om hvorfor stipendkomiteen ikke innstiller til lengre arbeidsstipender i staten slik det ble i en periode. Det ble redegjort for søknadsmengde og søkt tidslengde på stipendiene.

Vedtak: **Årsmelding fra styret vedtatt.**

Faglig råds årsmelding

Spørsmål om privatkopieringsvederlag- og stipend. Dette er vederlag for lovlig privat kopiering av lydbøker og skal tilfalle opphavsmannen. Vederlag for utgivelser der rettighetshaver ikke nås eller der rettighetshaver er død, konverteres til stipender.

Vedtak: **Årsmelding fra Faglig råd vedtatt.**

Årsmelding fra Norsk Forfatter- og oversetterfond (NFOF)

Vedtak: **Årsmelding for Norsk Forfatter- og Oversetterfond tatt til orientering**

4. Reviderte regnskaper 2012

Vedtak: Regnskap for Norsk Oversetterforening godkjent ved akklamasjon

Vedtak: Regnskap for Norsk Forfatter- og Oversetterfond (NFOF) tatt til etterretning

5. Vedtaksforslag fra styret

Forslag om endring i vedtektene for Bastianprisen.

Styrets forslag *vedtak 1* - vedtatt med stort flertall.

Styrets forslag *vedtak2* - for 44, mot 33.

Følgelig ikke stemt over innkommet forslag til Vedtak 2, fremmet av Heidi Grinde.

6. Forslag til Langtidsprogrammet 2013-2018

Merknader til Langtidsprogrammet: I tekstens fjerde ledd, siste avsnitt ønsket Årsmøtet å presisere følgende:utvidelsen av innkjøpsordningen for oversatt skjønnlitteratur de senere årene har gitt større økonomisk forutsigbarhet.

Til oppsummeringen i hovedpunkter ønsket Årsmøtet et nytt første kulepunkt:

Arbeide for å forvare og forbedre medlemmenes økonomiske og kontraktsmessige betingelser overfor oppdragsgivere og andre motparter

Endring i kulepunkt fire: Ivareta medlemmenes fagpolitiske, økonomiske og sosiale interesser ved å drive lobbyvirksomhet og samarbeid med nærliggende organisasjoner på relevante områder.

7. Forslag til Handlingsplan 2013-2014

Faglig arbeid

Kulepunkt 2: Kristina Solum, doktorgradsstipendiat i prosjektet Voices of Translation ved UIO, redegjorde for forskningsarbeidet, og Årsmøtet ønsket at muligheten for å gjenta Jon Rognliens seminar *Å lese hverandre* skulle vurderes.

Annet

Kulepunkt 1: Ved spørsmål om behov for kontorplass i Bergen, ble det fra styret uttrykt et ønske om å være til stede hvor det er sterke litterære miljøer.

Kulepunkt 6: Nettverkstedet

På spørsmålet om hva som skal til for å revitalisere Nettverkstedet, ble det opplyst om at dette handler bl.a. om bedre strukturering og mer fleksibel brukergenerert del.

Vedtak: Handlingsplanen vedtatt med akklamasjon.

8. Budsjetter for 2013

Vedtak: Budsjett for Norsk Oversetterforening vedtatt.

Vedtak: Budsjett for Norsk Forfatter- og Oversetterfond (NFOF) tatt til etterretning.

9. Valg

Styremedlemmer

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt.

Styrets sammensetning er etter dette:

Leder	Cecilie Winger
Nestleder	Thomas Lundbo
Medlemmer	Nina Aspen (ny)
	Halfdan W. Freihow
	Magne Tørring (gjenvalg)
	Kirsti Vogt
	Benedicta Windt-Val
	Agnete Øye (gjenvalg)

Leder, nestleder, medlemmer i Faglig råd

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Bastiankomiteen

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Bastiankomiteen for barne- og ungdomslitteratur

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Valgkomité

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Revisor

Vedtak: Valgkomiteens innstilling vedtatt

Åpen post: Et resolusjonsforslag fremlagt av Jon Rognlien ble trukket tilbake, i stedet ble styret anmodet om å fortsette dialogen med forlagene om rutiner for manusbehandling, særlig med fokus på språkvaskerens rolle og grenseoppganger mellom korrektur og språkvask.

Møtet hevet kl. 16.30.

Sign.

Vigdis Lian

Generalsekretær